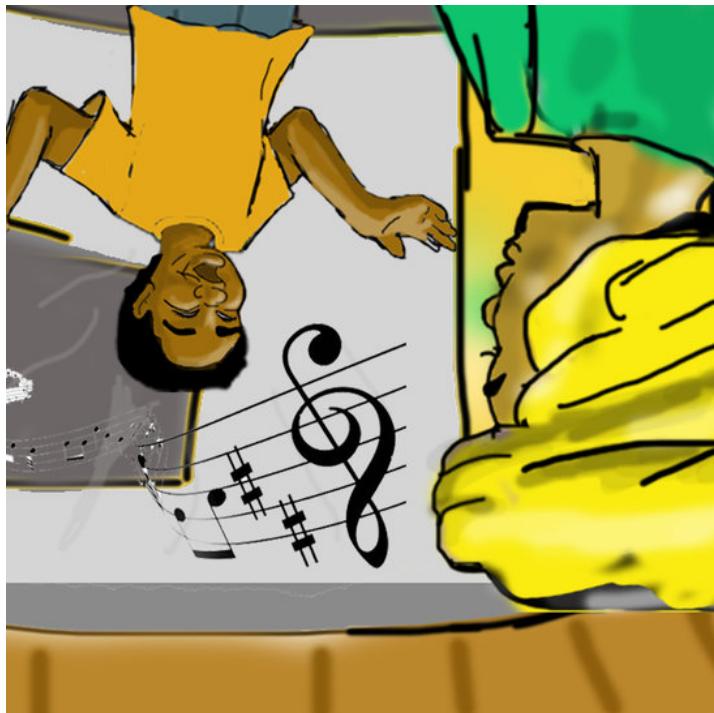


III nivå 3  
◎ amharisk / nyorsk  
■ Dawit Girma  
◎ Peris Wachuka  
■ Ursula Nafula



Sakimas song

የኢትዮጵያ / Sakimas song

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.  
Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av  
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

johannesseen, Martine Rørstad Sand (nn)  
Overrett av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-  
Illustrert av: Peris Wachuka  
Skrevet av: Ursula Nafula

የኢትዮጵያ / Sakimas song

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

**Barnebøker for Norge**



barnebøker.no

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>  
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.  
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



አክማ ከበተሰበችና ከፋ ብወት ታላቁ አሁን ጽሑፍ ይኖራል:: የሚኖሩት ባንድ  
የበታም ስዕስ መሬት ለይ ነው:: ቦሌሰር ካዳን ግዴታው በመደዳ ከበቀለ  
ሁይች ማደ ካገኘለች::

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



ልቻን ደግሞ ስለየው ፍጤሙ ስውድ በጠዋት:: ምቻኑ ስለሰው  
አክማ ተደሰት:: ከዚያ ለቻንና አክማን ወደ ውክም በት ወሰኅቸው፡፡ አክማም  
እንደገና እናኑ ማያኑ ቅለ::

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

og forlaten i vegkantene.

I same augnebelink kom det til menin berande på ei båre.  
Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp

...

UH'G'W' F'G'U'K' U'V'F' U'P'K' U'C'F' H'V'Z' F'V'F' P'F'F'U'K' H'F'U'F'U'K'



Då Sakima var tre år gammal, var han sjuk og miste synet. Sakima var ein gut med mange talent.

...

A'G' U'C':

U'N'G' 3' G'W'F' U'G'F' F'W'G' A'G'F' A'G'Y'F' X'W': A'N'G' U'Z'F'U'K'

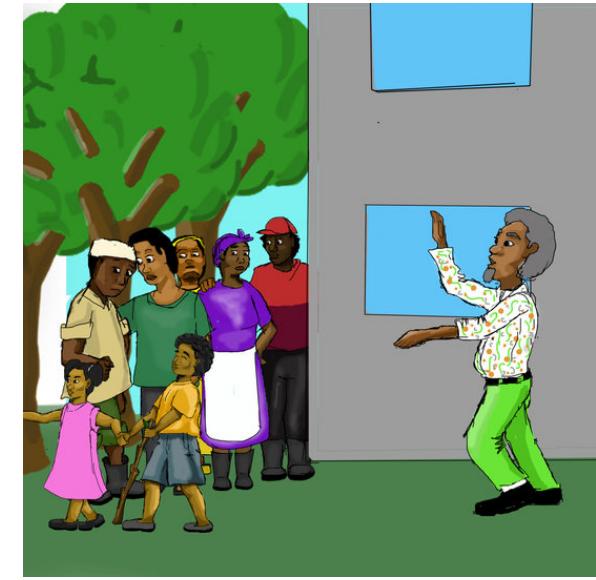




ሳክማ የፌዴራል ላይ አንድ የሚደሰገችውን በርካታ የገዢና ማድረግ  
ደቃላለ:: ለምሳሌ ከመንደሩ ትልልች ሲኖች ተ ቅጂ በላይ ጠቅሚ  
ቆጥኑ የገዢና ይወያያል::

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



ሳክማ ማከመን ማረጋገጫ ለመለስ ስል ፈብታው ስዎች ፍጥቶ ወጣና  
«እባክህ አንደገና እክም» አለዎ::

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."

Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen.  
Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seinest på kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.

...

አሁን ፊርማ ይችላል::

ከዚህ ቀን የወጪ ተስተካክለ ይችላል:: እና አሁን የወጪ ተስተካክለ  
የወጪ ተስተካክለ ይችላል:: እና አሁን የወጪ ተስተካክለ

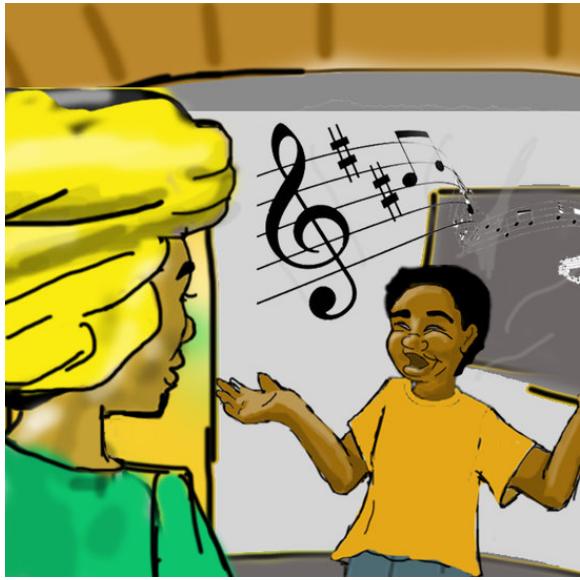


Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrde på den venne songen til Sakima. Men ein mann sa: „Ingen har vore i stand til å trygsta sjefen. Trur denne blinde gutten at han kan trygsta han?“

...

እና አሁን የወጪ ተስተካክለ ይችላል:: እና አሁን የወጪ ተስተካክለ  
የወጪ ተስተካክለ ይችላል:: እና አሁን የወጪ ተስተካክለ  
የወጪ ተስተካክለ ይችላል:: እና አሁን የወጪ ተስተካክለ

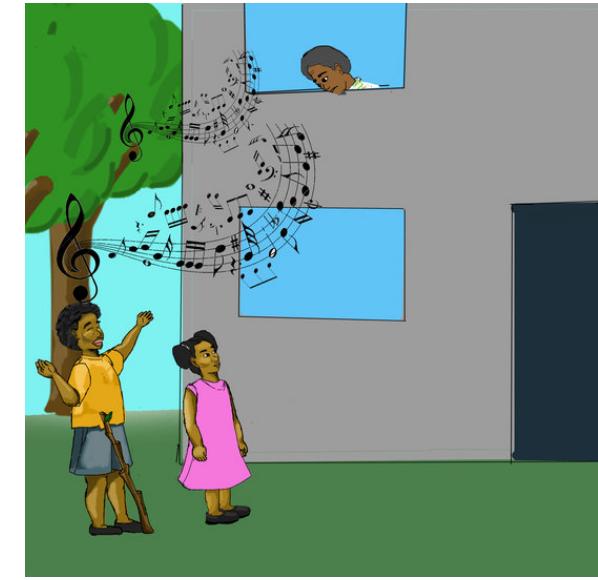




ሳክማ መዝሙር መዝሙር ይወዳል:: አንድ ቅን አናቱ ጠየቁቄዎ:: <<ከየት  
ነው እነዚህን መዝሙሮች የተማሪነቶው ስለማ?>>

...

Sakima elsker å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



ከአንድ ነልቁ መሰነት በታች ቅም ተወዳቻን ካማ አዘመ:: ቅስ ስለ  
የሂጻቻው ስው ማንቀሳት በኋልቁ መሰነት በከል መታየት ፍጠራ::

...

Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauguet.

Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i  
hovudet mitt og så syng eg."

...

ମୁଖ୍ୟ ଅଧ୍ୟେତ୍ରିକାରୀ::

ଉପରେରେ ଦେଖିଲା ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

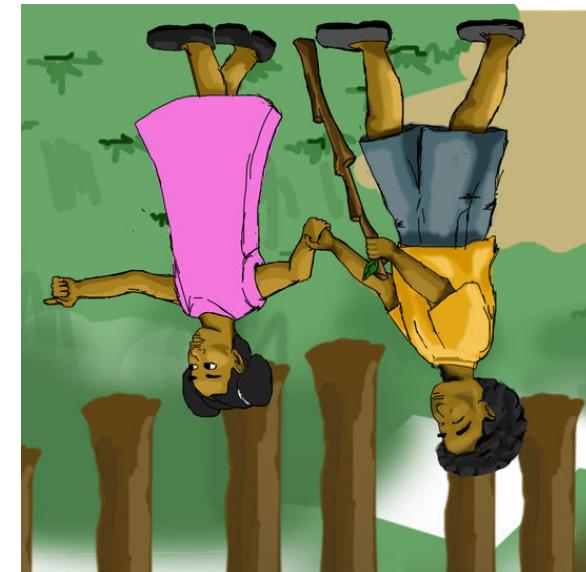


Neste dag bad Sakima veselesyster si om å leia han til  
huset til den rike mannen.

...

ମୁଖ୍ୟ ଅଧ୍ୟେତ୍ରିକାରୀ::

ଉପରେରେ ଦେଖିଲା ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

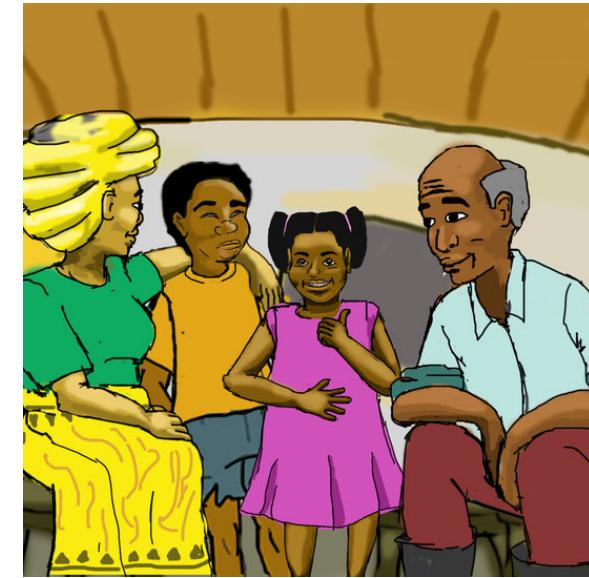




ስኩም ለእሁድ ይዘምርለታል በተለይ ሲደባት ሲደባት:: ተወዳቸ ካማዋችን  
ሰያዘም እሁት ተሰማዋለች:: ወደያ ወደህ እየተወካወዴች በከማው-  
ተመስጠለች::

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



ነገድ ግን፡ስኩም ተስፋ አልቆረጋጥም:: ትንሬ እሁቅም ተረዳዋለች:: <<የስኩም  
ካማዋች በራበዕ ገዢ የረጋገጥል:: የብታውን ስወያም እንዲሁ  
የረጋገጥል::>>

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."

„Kan du synga han igjen og igjen, Sakima?“ brukte  
syster hans å be han. Sakima aksepterte og song han  
igjen og igjen.

...

«**ፋይና ተስፀና አውርነሁ፡ የፋይና ዘመኑንያለን?**  
**በተዘረዘሩን እና ገዢ እና፡ «እና በመሬት የዚህ ነው፡፡ የፋይና ተስፀና አውርነሁ፡ የፋይና ዘመኑንያለን?**

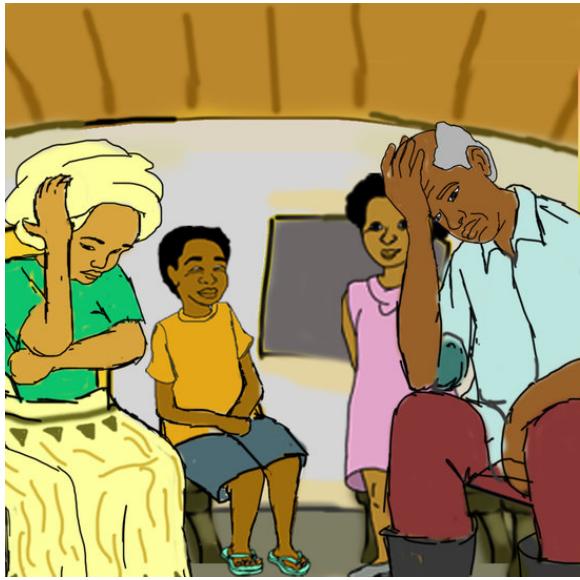


„Eg kan synga for han. Kanskje han vett glad igjen“, sa  
Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han.  
„Han er veldig rik. Du er berre ein blind gutt. Trur du  
songen din kjem til å hjelpe han?“

...

«**የፋይና ተስፀና አውርነሁ፡ የፋይና ዘመኑንያለን?**  
**በተዘረዘሩን እና ገዢ እና፡ «እና በመሬት የዚህ ነው፡፡ የፋይና ተስፀና አውርነሁ፡ የፋይና ዘመኑንያለን?**





አንድ ምሽኑ በተሰጠች ወደበኑ ሲመለስ በጥም ተከዘው ነበር፡፡ ስክማ የሆኑ ነገር እንደተፈጻሚ እወቅ፡፡

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille.  
Sakima visste at noko var gale.



«እማካ፡ እባካ ምንድነው? ምን ቅጂር አለ?» ስክማ ጠየቀ፡፡ የሆነታው ስው ልቃ መጥፁቱን ስክማ ተረዳ፡፡ ስው ዓይነት በጥም አዘኔ፡ በቻኑትም ተስማ዗፡፡

...

“Kva er i vege, mamma, pappa?” spurde Sakima.  
Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte.  
Mannen var veldig lei seg og einsam.